

Editorial

Chères lectrices, Chers lecteurs du Canada

Un message de votre représentation Suisse: Recevez-vous



L'Infolettre de votre Consulat général? Si non, cela signifie que nous ne sommes pas en possession de votre adresse courriel. Si, à l'avenir, vous désirez recevoir l'Infolettre et une version électronique de la Revue suisse, veuillez informer votre Consulat général par courriel.

Nous vous prions de spécifier dans votre courriel votre permission d'utiliser votre adresse courriel pour la correspondance officielle. Si vous souhaitez continuer à lire la Revue suisse en format papier, veuillez le mentionner dans votre courriel et nous tiendrons compte de votre souhait.

En donnant le courriel, les citoyens suisses autorisent le Consulat général et le Département fédéral des Affaires étrangères à utiliser leur adresse électronique pour la correspondance officielle. Les informations personnelles, y compris l'e-mail, sont protégées par la loi sur la protection des données (DSG, SR 235.1). Cette loi interdit le partage de ces informations et l'utilisation d'une adresse e-mail sans consentement de son propriétaire

A message from your Representation: Do you receive a copy of the Consulate General's newsletter? If not, it is because we do not have your email address on file. Should you wish to receive the newsletter and an electronic version of the Swiss Revue from now on, please send an email to your Consulate general. Please specify in your mail that you give us permission to use your electronic address for official use. Also indicate if you wish to continue receiving a printed copy of the Swiss Revue, which we would be happy to arrange for you. By providing their email address, Swiss citizens allow the Consulate and the Federal Department of Foreign Affairs to use their electronic address for official correspondence. Personal information, including e-mail addresses are protected by the Swiss Federal Act on Data Protection (DSG, SR 235.1). This act prohibits use of an e-mail address unless we have the owner's agreement to do so and it prevents us from sharing information with others

Mitteilung Ihrer Vertretung: Erhalten Sie den Newsletter Ihres Generalkonsulats? Wenn nicht liegt es vielleicht daran, dass wir Ihre Emailadresse nicht in unserem System haben. Damit Sie sowohl den Newsletter wie auch die Schweizer Revue elektronisch erhalten, senden Sie bitte ein Mail an das für Sie zuständige Generalkonsulat. Bitte erteilen Sie uns in Ihrem Mail Ihr Einverständnis, Ihre elektronische Adresse für offizielle Mitteilungen verwenden zu dürfen. Sollten Sie die Schweizer Revue weiterhin in Papierformat lesen wollen, erwähnen Sie dies bitte in Ihrem Mail und wir werden es gerne für Sie veranlassen. Durch das Mitteilen ihrer Emailadresse, befragen Schweizer Bürger/innen das Schweizerische Generalkonsulat und das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten diese für offizielle Korrespondenz zu gebrauchen. Persönliche Daten, darin eingeschlossen Emailadressen, unterliegen dem Schweizerischen Datenschutzgesetz (DSG, SR 235.1). Dieses Gesetz verbietet die Weitergabe an Dritte und den Gebrauch einer Emailadresse ohne das Einverständnis des Besitzers.

Manuela Fuchs, Regional Infos Canada

Vancouver Cultural Events

To keep updated on Swiss related events in the world and especially in Western Canada follow the Consulate General of Vancouver's blog at: www.swissviews.ca

Vancouver Consulate general



Dear Compatriots,
Dear fellow Swiss living in British Columbia, Alberta, Yukon and Northwest Territories,
I would like to take this opportunity to introduce myself to you as the new Consul General of Switzerland in Vancouver.

Over the course of my 30 year career with the Federal Department of Foreign Affairs I have worked in cities such as Algeria, Harare, Zimbabwe, Düsseldorf, Sydney, Los Angeles, Addis Ababa, and St. Petersburg. I have been lucky to develop many important acquaintances as well as some very close friendships with the Swiss citizens I have met along the way. Similarly, I hope that I have many opportunities here in Western Canada to get to know you and take part in your local clubs' activities, or have the chance to meet you at other events and occasions.

As a Swiss living abroad you are entitled to many rights, including the right to vote on Swiss political issues. It should not be taken for granted that Swiss citizens living abroad have as much power to influence the political landscape of their home country as those living in Switzerland. You too can take up your responsibility as political decision makers.

Getting involved in the politics of Switzerland is also getting much easier for those of us who live abroad. Did you know, for example, that many Cantons have already introduced electronic voting as an alternative method to cast your ballot? Making voting a more accessible and viable option for those living farther away.

In order to exercise these rights, I encourage you to contact our Consulate to register yourself as a voter. Furthermore, it is strongly recommended that you keep us up to date with any changes to your address, contact information and civil status, so that we can continue to serve you.

I wish you all the best and remain yours truly,

Urs Strausak, Consul General of Switzerland



The Northern Rockies Lodge in beautiful Muncho Lake Provincial Park (Mile 462 Alaska Hwy) in northern B.C., Canada is looking for following staff:

Year-round positions

- Hotel/Restaurant manager
- Front desk person/Secretary/Website/SEO and IT knowledge
- Chef

Also seasonal positions (May 1 through October 15)

- Chambermaids
- Waitresses
- Reception/Front desk/Secretary (IT and website knowledge an asset)
- Cooks
- Carpenter/Maintenance person

Webpage: www.northern-rockies-lodge.com

Please send your resume to: schildknecht@shaw.ca

Phone: 250-776-3481

ADRESSES AMBASSADE (EMBASSY) / CONSULATS(CONSULATE) / RÉDACTION CANADA / INFO-AGENDA

Ambassade de Suisse Embassy of Switzerland

5 Marlborough Avenue
Ottawa, ON K1N 8E6
Tel: ++1 (613) 235 1837
Fax: ++1 (613) 563 1394
ott.vertretung@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/canada

Heures d'ouverture / Opening hours:

Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00
Monday to Friday, 9 a.m. to noon

Consulate General of Switzerland

World Trade Center
790-999 Canada Place
Vancouver, BC V6C 3E1
Tel: ++1 (604) 684 2231
Fax: ++1 (604) 684 2806
van.vertretung@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/vancouver
www.sciv.ca

Opening hours:

Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

Consulat général de Suisse

1572 Avenue Dr Penfield
Montréal, QC 3G H1C4
Tel: ++1 (514) 932 7181
Fax: ++1 (514) 932 9028
mon.vertretung@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/montreal

Heures d'ouverture - Opening hours

Lu-Je / Mo-Thursday: 10.00 - 13.00
Ve / Friday: 10.00 - 12.00

Consulate General of Switzerland

154 University Avenue, Suite 601
Toronto, ON M5H 3Y9
Tel: ++1 (416) 593 5371
Fax: ++1 (416) 593 5083
tor.vertretung@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/toronto

Opening hours:

Monday to Friday, 9 a.m. to 12 p.m.

Information

Délais / Deadlines 2012:

N° 1: 01/2012 > 28.11.2011

N° 2: 04/2012 > 13.02.2012

N° 3: 06/2012 > 11.04.2012

N° 5: 10/2012 > 27.08.2012

Rédaction - www.revue.ch/regio-fr-can

Manuela Fuchs, c/o Consulat Général de Suisse, 1572 Ave Dr. Penfield, Montréal, QC, H3G 1C4, Tel: 450 904 1254, email: revuesuisse@yahoo.ca

Swiss Club Alpenrösl *Calgary*

After a well-deserved summer break we started up our dance practices again in September.

We are celebrating our club's 30-year anniversary! For this special occasion we have planned a variety of events over the next year. Our first one was the Buure Z'Morge, followed by the Dance for Everyone afternoon on October 16th. In Feb/Mar. 2012 we will host a Sunday Afternoon Tea and Entertainment (details to be posted on our website: www.swiss-dance-group-alpenroesli.ca).



Our Fondue Dance is always a very popular event on November 5th, 2012. It's a great way to connect with our Swiss friends, enjoy some traditional food and a good time.

We practice every Monday night from 8pm - 9:30pm at the Ramsay Community Hall in Inglewood, 1136 - 8th Street SE, Calgary. After practice we meet for a social. We currently have 14 female members with room for growths. If you are interested you are welcome to drop in at one of our practices, or just contact one of our members.

As a new member you will gain:

- New friendships
- Re-connect with your Swiss heritage
- Great exercise
- Opportunity to wear your Tracht (if you don't own one, we will supply you with one)
- A weekly night out with the girls
- Lots of laughs and a good time

Contact information

Email: barbara@swiss-dance-group-alpenroesli.ca

Web: www.swiss-dance-group-alpenroesli.ca



H.U.H. IMPORTS INC.

Specialties from Switzerland.

Sole Primary Importer for:

- Toggenburger Products (Kaegi - Fret)
 - Kressi Vinegars
 - Zile Alpinor Original Swiss Herb Candy
 - Sandro Vanini Products
 - Bischofberger Baerli-Biber
 - Original Eisenhut Latwerge
 - Raeber Confitures & Baking Products
 - Raeber and Z'Graggen Eau de Vies (for professional use only !)
-
- Felchlin Chocolate and Products



We also carry Swiss Cheese and Meat Specialties.

We sell to Hotels, Restaurants, Chocolatiers, Bakeries, Retailers, etc.

Please contact us for more information, or visit our warehouse (by appointment).

H.U.H. Imports Inc.
1228 Gorham St., Unit 16
Newmarket, ON L3Y 8Z1

Phone: 905-853-0693

Toll Free: 1-877-853-0693

Email: h.u.h.imports@bellnet.ca

Website: huhimports.ca



- Kaffee-Kultur auf Schweizer Art



Quality Coffee Systems
1122 Boundary Rd.
Burnaby BC V5K 4T5
1-877-461-4445
qcs@telus.net

The coffee machine that freshly grinds and brews every cup for a perfect espresso, café crème or cappuccino.

We sell Chicco D'oro Coffee

www.qualitycoffeesystems.com

Edmonton Swiss Society

President: Walter Hildebrand, (780) 486-8677

Web: www.edmonton-swiss.ca

Regular Events, Kaffeeklatsch

Every 2nd Tuesday of the month at the Tony Roma Restaurant in the Bonnie Doon Mall around Noon. For more Information please call Kay Fuchs at 780.450.8836.

Upcoming Events

December 4, 2011: St. Paul's Anglican Church Hall, 2 PM Samichlaus (Christmas party). Crafts, games and Santa visit, Edmonton Swiss Men's Choir performance. Festive fellowship - Coffee, tea and juice provided. Please bring a plate of festive baking to share.

Please register your children/grandchildren in advance at treasurer@edmonton-swiss.ca.

Daniela Hildebrand

Swiss Canadian Mountain Range Association

We had a very busy summer, not only with the different shooting competitions but also the Clubhouse needed to be refurbished and I tell you it looks just like new again and ready to great all our visitors. Talking of visitors: we had the pleasure of welcoming our friends from Munchenstein, Switzerland and they joined us for a friendship competition at the 50m Smallbore and also for Trap shooting. For results and pictures go to our website. The 1st of August celebration was successful and well organized, we all enjoyed the tunes of the Dorfmusik. Consul General, Urs Strausak, addressed the audience and the Simmentaler Volksmusikanten, direct from Switzerland, kept us singing and dancing all evening long. The barbequed Sausages, "Nussgipfel" and "Cremeschnitten" were a delight and certainly nobody had to go home hungry! Our sincere Thank you goes out to the many volunteers, wit-

hout them the celebration would not have run so smoothly.

The ever popular Trap Cheese shoot drew again 27 participants, a big THANK YOU to our Cheese Sponsors: Arla Foods Inc. and the Swiss Cheese Association, and a special thanks to Lisa for donating some samples. Without the support of these sponsors this event would not have been possible. We like to keep old traditions going and hope that a lot of Swiss and Friends come and visit us at our beautiful Chalet. Mark your calendar for the Jass Tournament on November 20, 2011

Never visited our web site? Haven't been in a while? Why not check us out: www.scmra.ca

Marlies Baumann

LETTE
WWW.LETTE.CA

DEPUIS PLUS DE 50 ANS, CERTAINS DES PLUS GRANDS GROUPES EUROPÉENS, DE MÊME QUE DE NOMBREUSES PME, ONT COMPTÉ SUR LETTE AU CANADA POUR LEUR OFFRIR DES COMPÉTENCES DU PLUS HAUT NIVEAU ET UNE APPROCHE PRATIQUE À LA RÉOLUTION DE LEURS PROBLÈMES.

CONTACTEZ **BERNARD LETTE AU**
BLETTE@LETTE.CA
TORONTO: +1.416.971.4898
MONTRÉAL: +1.514.788.0998

LETTE & ASSOCIÉS S.E.N.C.R.L. MONTRÉAL	LETTE WHITTAKER LLP TORONTO
LETTE ALÉRION PARIS	LETTE & KNORR MÜNCHEN / ULM

Edmonton Swiss Men's Choir

Mix thirteen western choirs, yodelers, alphornists and Swiss folk performers and the beautiful campus of Vancouver's University of British Columbia together and you get the idyllic setting for the 27th Pacific Coast Swiss Singing and Yodeling Festival of the United Swiss Singing Societies of the Pacific Coast held 23-26 June 2011. The campus provided the ideal place to hold the diverse activities of the Saengerfest. Everything was within walking distance. The Edmonton Swiss Men's Choir was, as many times in the past, honoured to be invited to participate as a guest choir.

This is different from the North American Swiss Singer's Alliance Saengerfests in that the choirs and yodelers are not adjudicated. The setting is more relaxed. Make no mistake; these performers take their avocation very seriously and they perform well. To our delight, we were joined by guest appearances by the Wildrose Yodel Club from Rimbey, Alberta and the Montagna Singers from Ottawa, Ontario. The Saengerfest was well organized, with almost every moment well occupied and appreciated. The grand concert at the Chan Center for the Performing Arts was very ably directed by the charming, capable Croatian conductor Dubravko Pajalic of the host choir. He cajoled the participants into an excellent performance on the Friday evening. In addition to the choirs, there were performances by Lisa Ward-Dillier, the Swiss Alpiners, Lucia and Peter Rosenast and Jodelklub Niederurnen. Additionally, a group from South Korea, Kim's Modi Kapelle captivated all of the other performers. The group's three young schoolgirls showed such a love of Swiss folk music and displayed such musical competence that they enthralled everyone.

Be it known that all of us, Swiss and non-Swiss have embraced a musical heritage that has so much to offer. Our love of song and a mountain heritage sustains our participation and will carry it forth. Kudos to the Vancouver organizing committee for a job very well done.

Upcoming Events:

- Sunday, December 4, 2011, 2:00 pm—5:00 pm ESS Samichlaus Party at St. Paul's Anglican Church Hall, 10127—145 Street in

Edmonton.

- Wednesday, December 7th: 7:30PM Christmas concert at St. Vital Catholic Church, 4905-50 Street, Beaumont
- Tuesday, Dec 13th: 7:00PM Christmas concert at Grandview Continuing Care Center.
- Wednesday, Dec 14th 7:00 PM at Shepherds Care Continuing Care Center.
- Tuesday, Dec 20th, St. Vital Grandin School Christmas Concert Time and Location TBA.

To find out more, to order tickets or CD's and to inquire about joining the Edmonton Swiss Men's Choir, please check out our web-page at: <http://www.esmc.ab.ca/>

Swiss Club Saskatoon

349 Carleton Dr, Saskatoon SK S7H 3P2
swissclubsaskatoon@hotmail.com

By the time this publication is published we will have held our Annual General Meeting, and elections for positions on the executive, on October 16, 2011. A list of new executive will be printed in the next Swiss Revue.

I've enjoyed my year as President. We've had our challenges, what with the weather wiping out our June picnic at the farm of Matthias and Tracy Hug. Actually, what the weather wiped out was access to the road off of the highway leading to their acreage! Unfortunately we had to cancel that event, the first time that we can remember that happening. Our 1st of August party, which was held July 30th at the farm of Max and Dora Hug, was a great success. Thirty-nine of us enjoyed cervelat and bratwurst sausages.

Our next upcoming event will be the annual Santa Claus evening on Dec 2, 2011 at McClure United Church, in the evening. As usual, this will be a cold potluck supper and, of course, we will be visited by Santa.

Elisabeth Eilinger, President

HOOF TRIMMING STANDS

The ultimate concept for safe, easy livestock management.

20 Terry Fox Drive,
Vankleek Hill, ON
K0B 1R0
(613) 678-3957
Fax: (613) 678-3956
metec@metec.ca

METEC

Swiss Canadian Club Guelph

Since the Guelph Swiss Canadian Club formed, we have had our Annual Waldweihnacht and Christmas Party. This event really helps bring the Christmas season to life, from caroling in the woods with candles and Christmas Stories to the home baked goods, hot teas, coffee and cider all the way to Santa's visit. This year's party will be held at the Arkell Church Hall, in Arkell Ontario on December 4th, 2011 starting at 5:30 pm in the forest (please call for directions).

Please contact our club for more details: swissdip39@hotmail.com or 519-837-2546 or check us out at our Facebook Page: "Swiss Canadian Club Guelph".

HOCKEY IN SWITZERLAND

If you are a hockey player and eligible for a
SWISS PASSPORT contact:

INTERNATIONAL SPORTS MANAGEMENT

All ages welcome.



Int'l Sports Management (ISM)

10255 Cote de Liesse Road

Dorval, Québec, Canada H9P 1A3

Phone: (514) 631-4266

Fax: (514) 636-0365

E-mail: d.mccann@mccannequipment.ca

Montreal Swiss Women's Club Edelweiss

The Swiss Women's Club Edelweiss has been in existence for almost ninety years. We meet on a monthly basis except during July, August and December in the Treffpunkt Hall at 375 Louise-Lamy in Dorval. We do hold a few social events also. To become a member, we must be of Swiss descent or married to a Swiss man.

As a social Club we enjoy friendship in a very pleasant environment. Our main purpose is to give support to those in need. Every year, we are pleased that we can donate funds to about a dozen charitable organizations in the Montreal area; all of which help terminally or mentally ill patients, elderly or other people in need. We are also able to provide some "Christmas Cheer" each year for members of the Swiss community who are also ill, elderly, or alone. The list of recipients is reviewed on an annual basis and adjusted as needed.

To continue our mandate successfully into the future, we have to make it a priority to acquire new members. We ask all our present members to please bring along a friend, your daughter(s), or daughter(s)-in-law. We welcome guests. New members have the opportunity to meet new friends, learn social and management skills. We look forward to fresh new ideas the new members will share with our experienced team.

Alice Hermann, President, 514 683 8090

Société Suisse Romande

Évènement très apprécié de tous, la raclette "valaisanne" du 11 septembre dernier, fut très mémorable et agréable, surtout en bonne compagnie et avec un temps merveilleux. Pour un aperçu de notre journée, visitez notre site web au www.societesuisseromande.org.

Le 12 novembre prochain, la Romande vous invite à venir déguster une bonne choucroute à Ste-Brigide d'Iberville. Cette soirée promet d'être de bon goût, en compagnie de bonnes gens. Voyez les détails sur notre site et réservez votre place en écrivant à societesuisseromande@gmail.com.

Montreal Matterhorn Swiss Club

Our recent activities included our annual spring outing at Auberge Val Carroll in the lower Laurentians. Most of us were able to get in a nice walk before it started to rain, and this was followed by an excellent 4-course lunch. Our hosts, Wayne Carroll and chef Josef Oeler made us very welcome, which added to the enjoyment of everyone present.

Once again, we had a good turnout of members volunteering at Mont-Sutton. Thanks to you all for contributing towards the success of our Swiss National holiday.

On a beautiful Saturday in mid August, about 40 people, members and guests, enjoyed our annual summer picnic on Ile Cadieux. The lovely waterfront location, good company, as well as the grilled sausages, assorted salads and nussgipfel all made for a perfect summer afternoon. Once again, special thanks go to Ruedi and Raymonde Pfister for hosting this event.

A fall meeting and dinner will be held sometime in November. New members are always welcome.

Walter Spirig, President, 514 694 3718

Montreal Helvetia Seniors Club



All Swiss with their partners are welcome to join our 90 members group, already in the 8th year of existence. We meet in a restaurant every 3rd Thursday for a luncheon from 11.00 to 2.00pm (except July, August & December) with lecture, entertainment and meetings




For more information:

Barbara 450-687-5256 or

Hans 514-932-9707

website: www.jrudi.com/helvetiaseniors

DOMAINE DES DUNES À TADOUSSAC






LOCATION DE CHALET
TOUT CONFORT, CAMPING
AVEC OU SANS SERVICE ET
TENTE PRÊT-À-CAMPER.

ACTIVITÉS SUR PLACE :
CROISIÈRES AUX
BALEINES, SENTIERS
PÉDESTRES À LA
DÉCOUVERTE DU FOORD,
OBSERVATION DE L'OURS
NOIR EN ÉTÉ.

MOTONEIGE, SKI DE FOND,
RAQUETTE, PÊCHE SUR
GLACE, CHIENS DE
TRAÎNEAU EN HIVER.

OUVERT À L'ANNÉE



**Domaine
des
Dunes**

Pour plus d'information, visitez notre site.
585, Moulin à Baude
Tadoussac (Qc) G0T 2A0
Tél. (418) 235 4843
www.domainedesdunes.com